真造圭伍
SHINZOU KEIGO
ぼくらのフンカ祭
BIG COMICS
ぼくらのフンカ祭
真造圭伍
SHINZOU KEIGO
小学館
BCS 4599

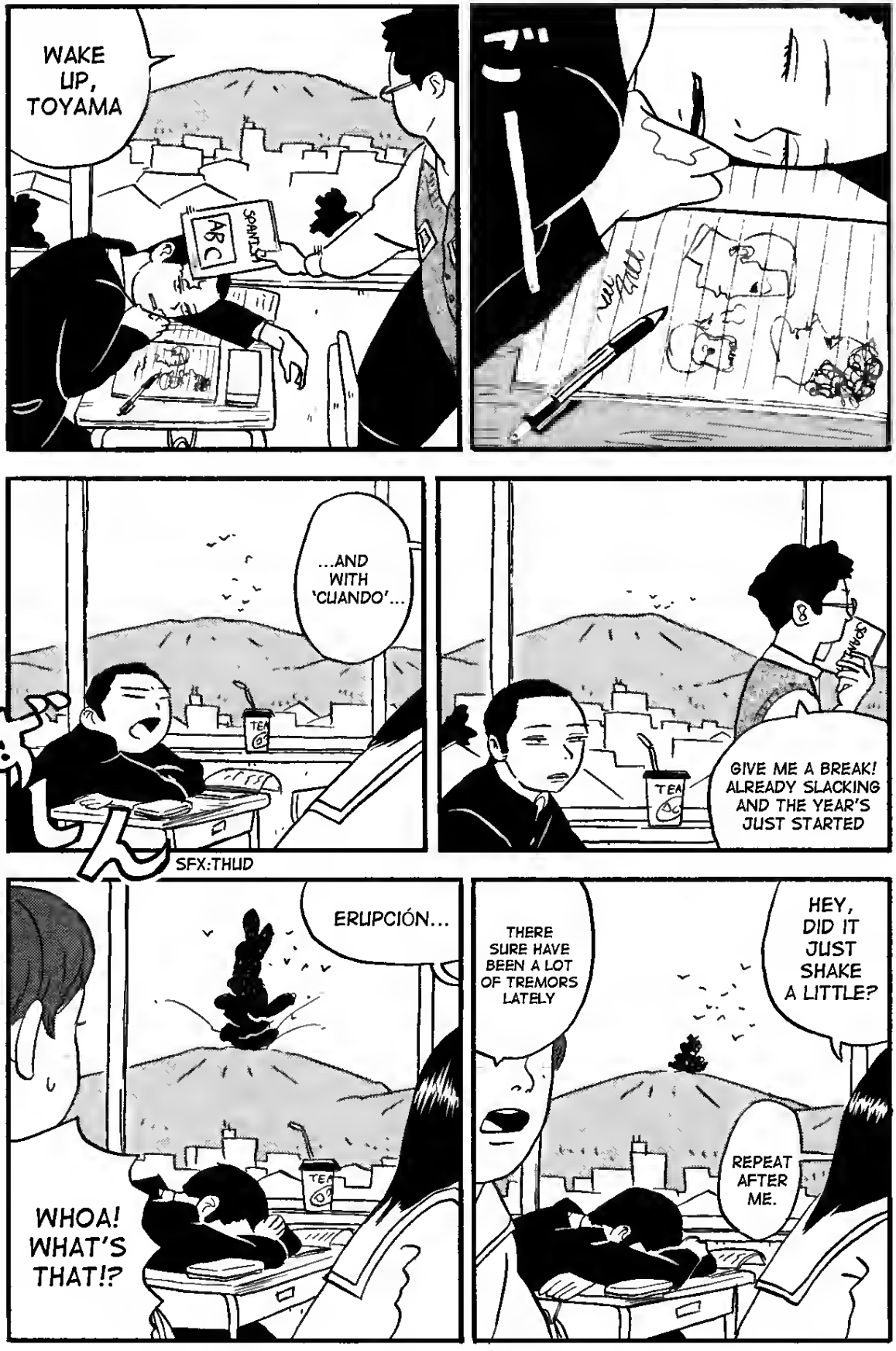
OUR ERUPTION FESTIVAL

ぼくらのフンカ祭

真造圭伍

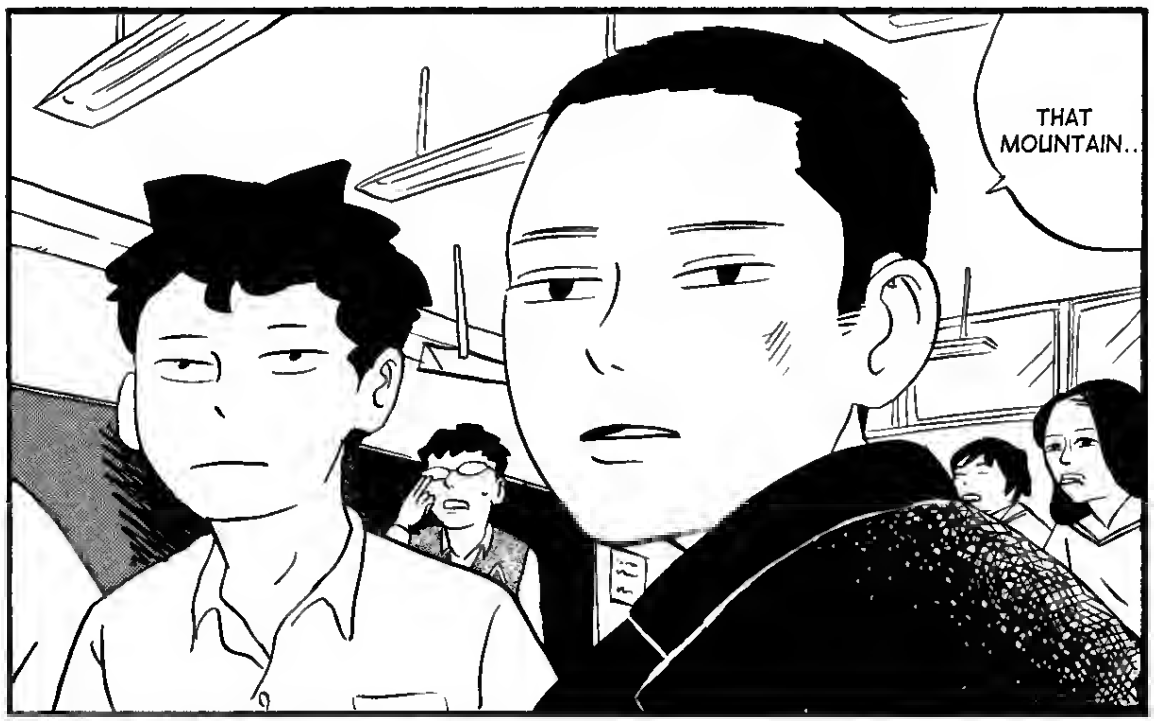
BY SHINZOU KEIGO

CHAPTER 1


WAKE UP, TOYAMA
ABC
SPANISH
...AND WITH 'CUANDO'...
TEA
GIVE ME A BREAK! ALREADY SLACKING AND THE YEAR'S JUST STARTED
SFX:THUD
ERUPCIÓN...
WHOA! WHAT'S THAT!?
THERE SURE HAVE BEEN A LOT OF TREMORS LATELY
HEY, DID IT JUST SHAKE A LITTLE?
REPEAT AFTER ME.

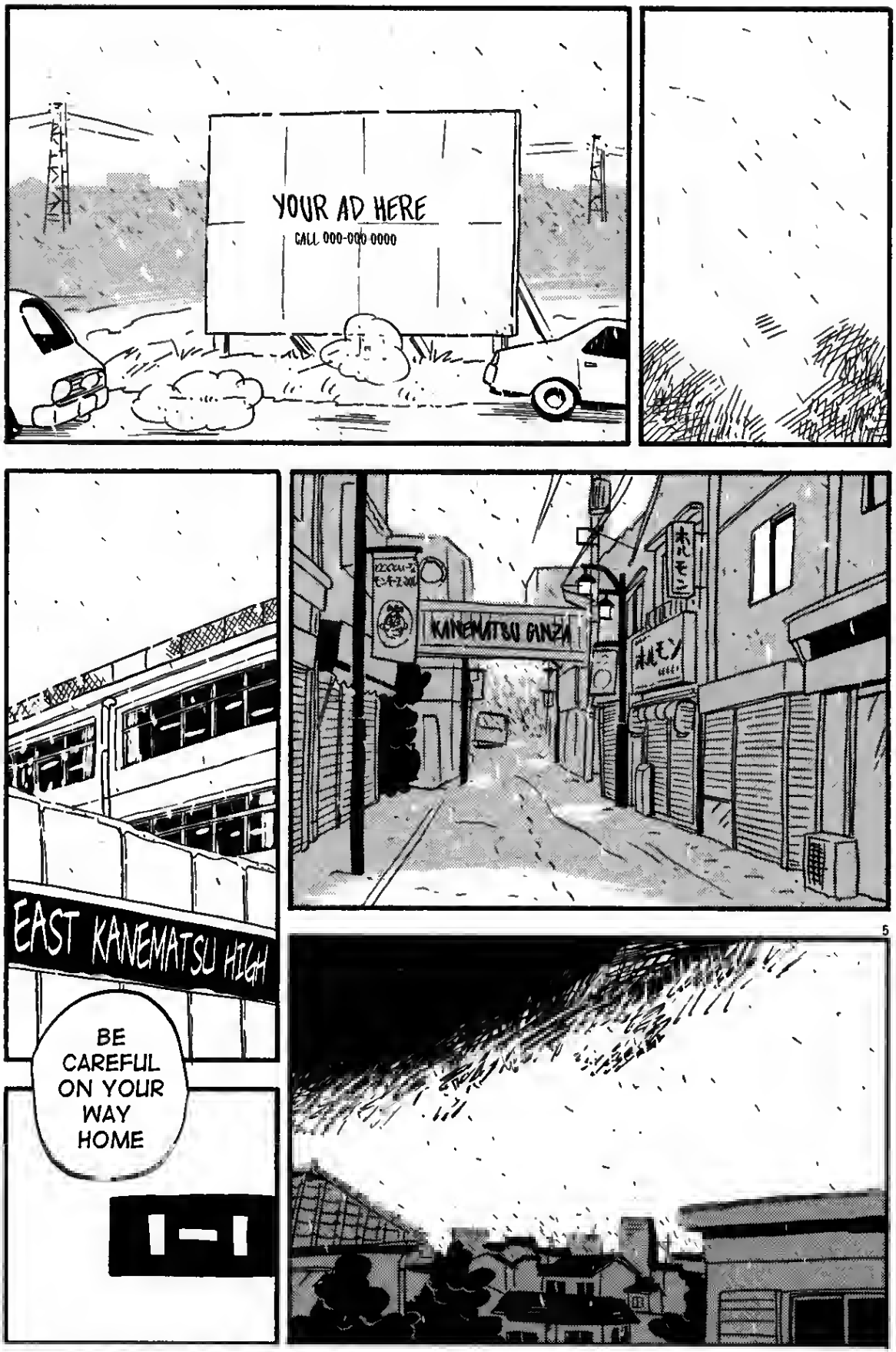
SFX: BOOM
どん
SFX:SCREAMING
SFX:RUMBLING
IS IT A FOREST FIRE?
WE'RE ALL DONE FOR
THIS IS TOO SCARY. I DON'T WANNA DIE!
ahaha
ISN'T IT AN ERUPTION?
MAYBE A METEOR?
QUICK, TAKE PICTURES!!
IT'S AN ERUPTION, EVERYBODY!

KINDA NOISY, AIN'T IT, SAKURAJIMA?
WHAT'S UP?
LOOK.
YOU'RE AWAKE, AREN'T YA, TOYAMA?
.....


THAT MOUNTAIN..

WAS A VOLCANO?

CHAPTER ONE
I CAN'T BELIEVE YOU PEOPLE!

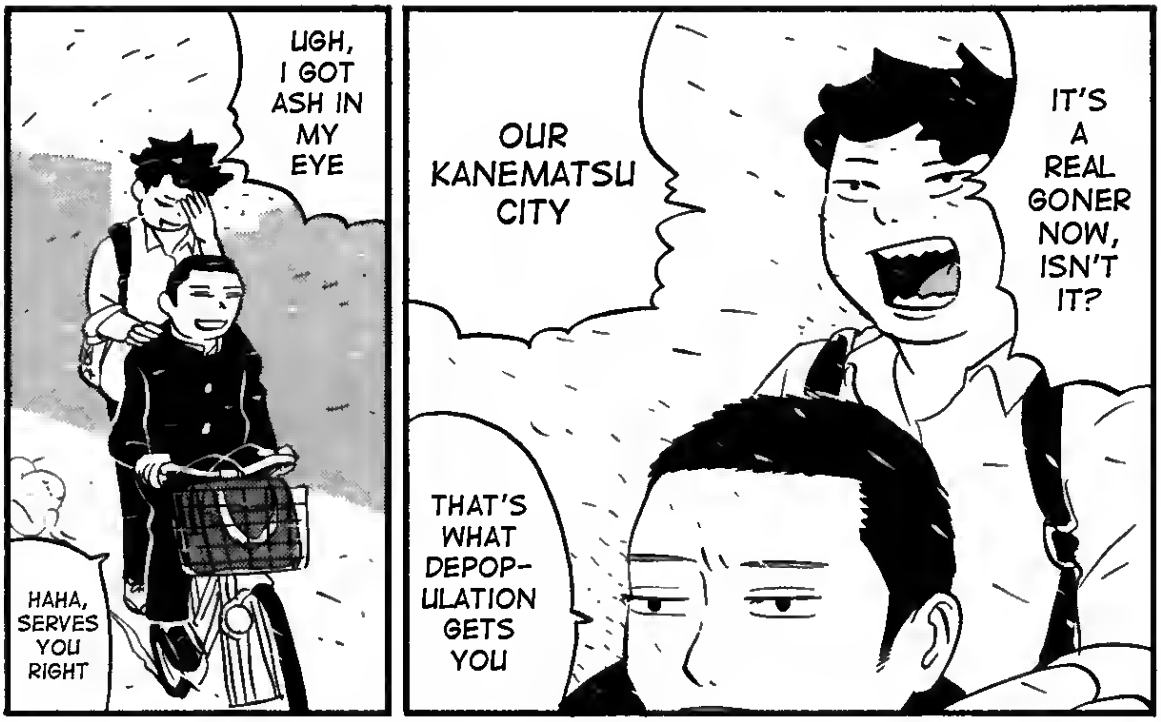

YOUR AD HERE
CALL 000-000 0000
KANEMATSU GINZA
EAST KANEMATSU HIGH
BE CAREFUL ON YOUR WAY HOME
5

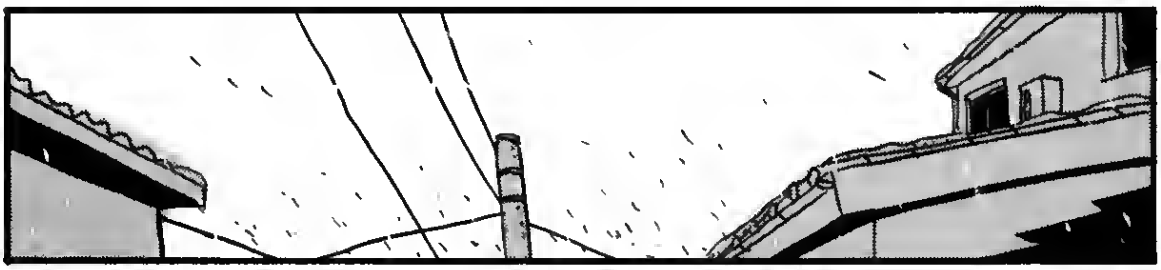
CLASSES CANCELLED TODAY
WATCH OUT FOR FALLING ASH
WHY'S EVERYBODY MAKING A BIG DEAL ABOUT IT?
CLACK
THAT ERUPTION WAS A JOKE
6
BETTER BE CAREFUL WHAT YOU SAY.
COME ON AND MAKE A MOVE ALREADY
IS THAT ALL YOU'VE GOT, VOLCANO!?
ドーン
SFX:CLACK

Rice Crackers
...UH, WHICH COLOR WAS I?
I'M WHITE.
TOYAMA, MY MAN, GIVE ME A RIDE TO THE BUS STOP
THIS ASH IS CRAZY. IT'S SO DARK IN THE MIDDLE OF THE DAY.
GO HOME ALREADY!
ONE MORE GAME!
COME ON!

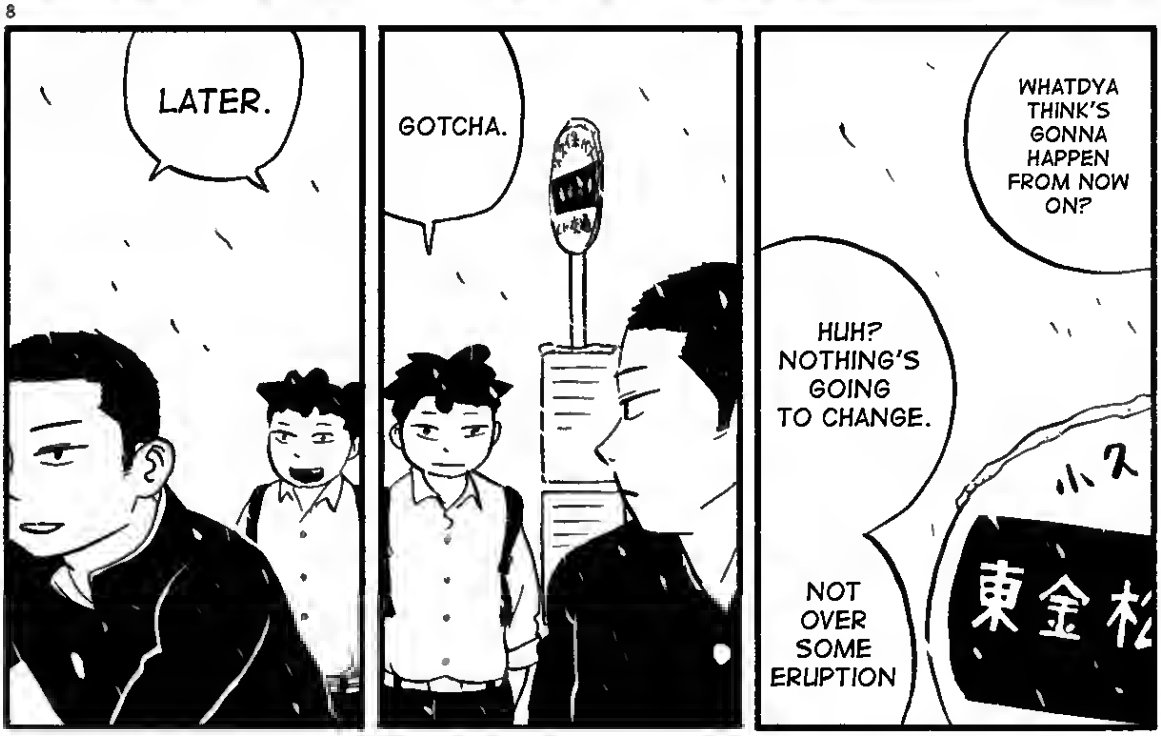
7

.....


UGH, I GOT ASH IN MY EYE
HAHA, SERVES YOU RIGHT
OUR KANEMATSU CITY
IT'S A REAL GONER NOW, ISN'T IT?
THAT'S WHAT DEPOP-ULATION GETS YOU

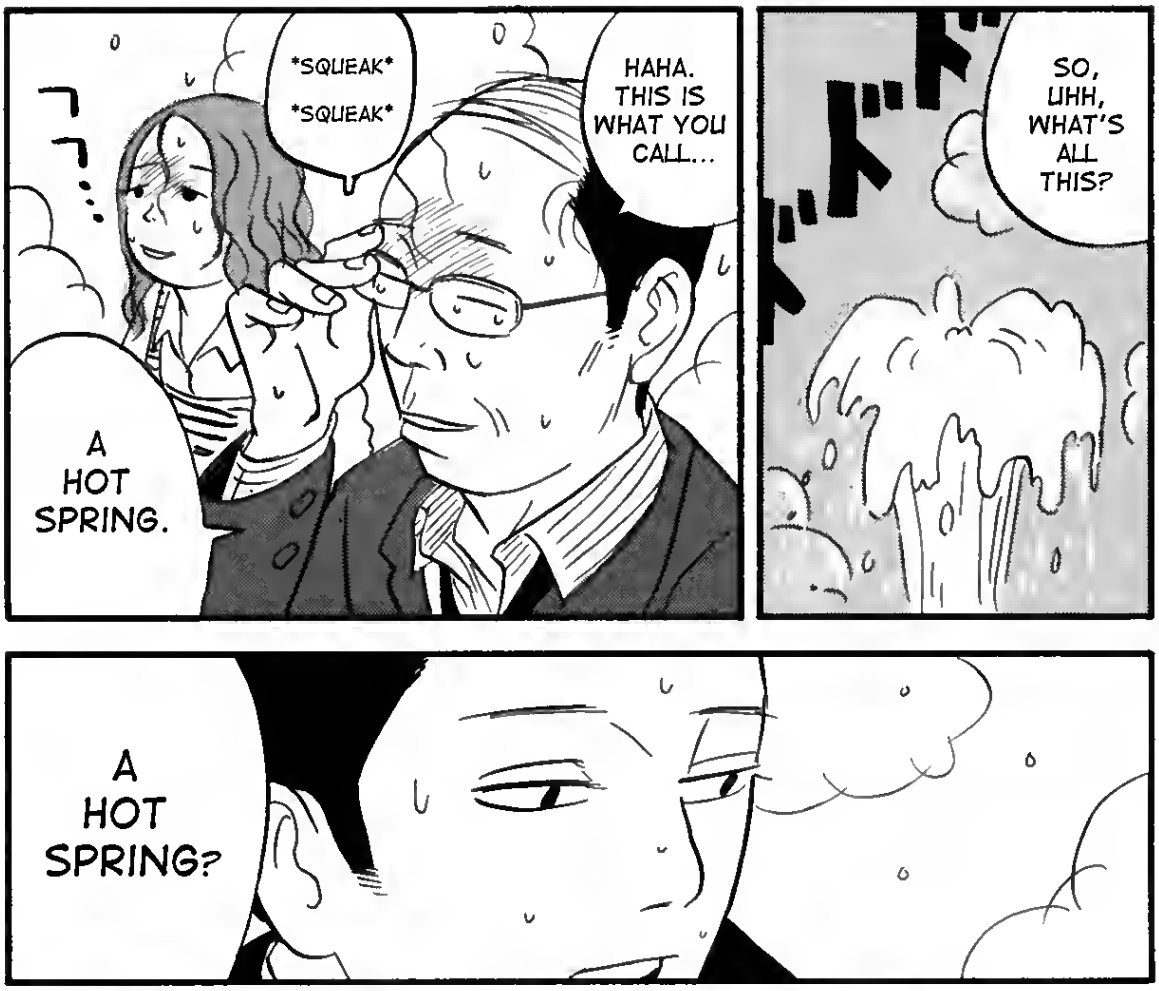


8

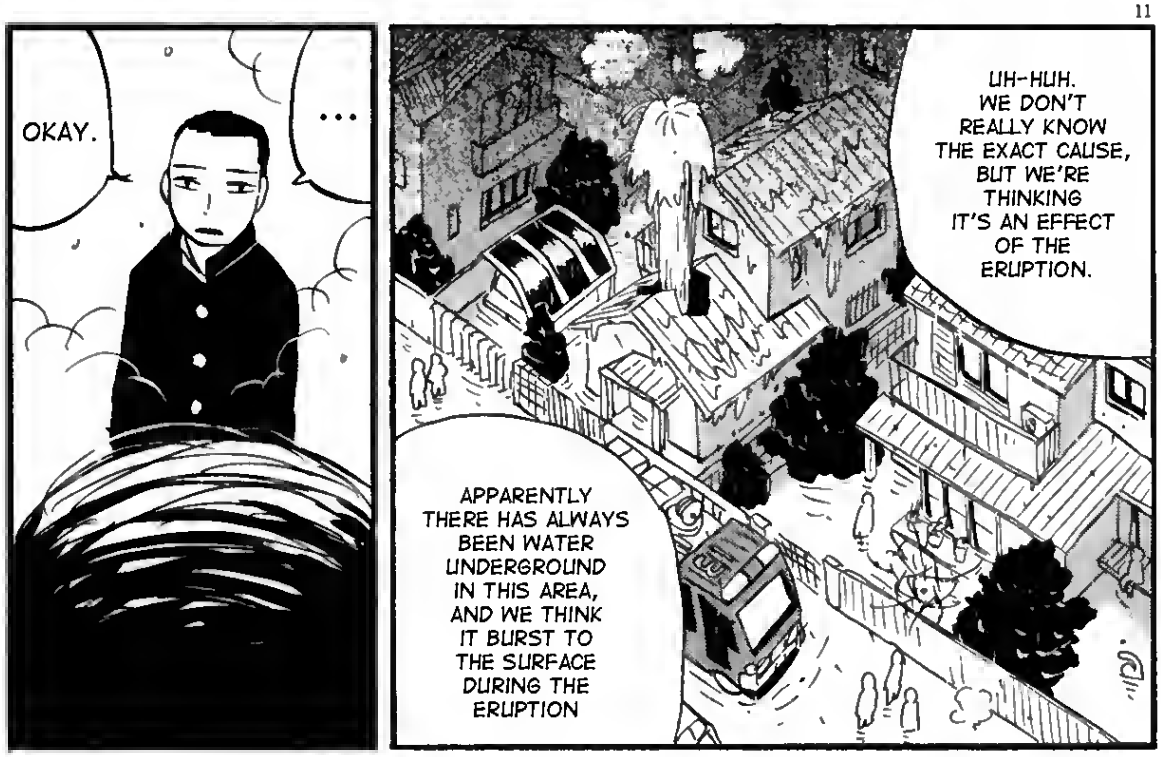

LATER.
GOTCHA.
WHATDYA THINK'S GONNA HAPPEN FROM NOW ON?
HUH? NOTHING'S GOING TO CHANGE.
NOT OVER SOME ERUPTION
東金松

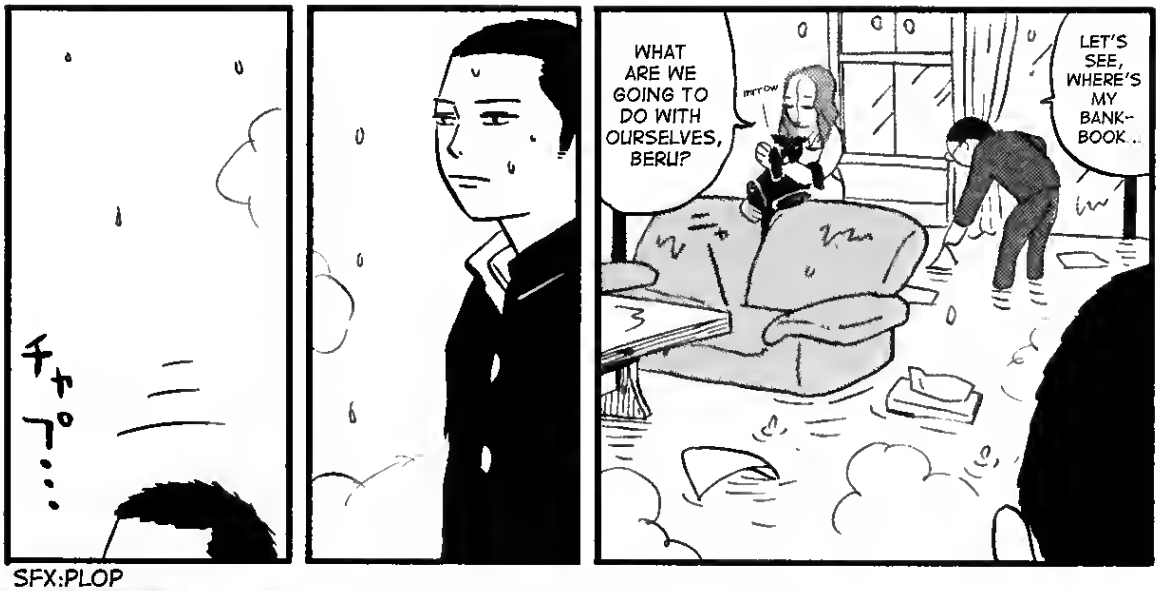
EVEN MORE DEAD THAN USUAL IN OUR SHOPPING DISTRICT
EMATSU GINZ
SFX:SHHHH
SFX:PLOP
チャプ…
SFX: PLOP PLOP
PUB
WATER?
チャプ
チャプ
KINDA STINKS LIKE SULFUR

ドドドドド
UHH, EXCUSE ME, I LIVE IN THAT HOUSE OVER THERE. HAVE YOU SEEN MY PARENTS?
HUH? OH, YOU'RE THE SON?
THEY'RE INSIDE IT'S OKAY FOR YOU TO GO IN.
……
10
TAKESHI! WHY DIDN'T YOU ANSWER YOUR PHONE!?
AH!
LOOK, HONEY. TAKESHI'S HOME.
meow
meow
THE BATTERY IS DEAD
I'M HOME.
チャ…

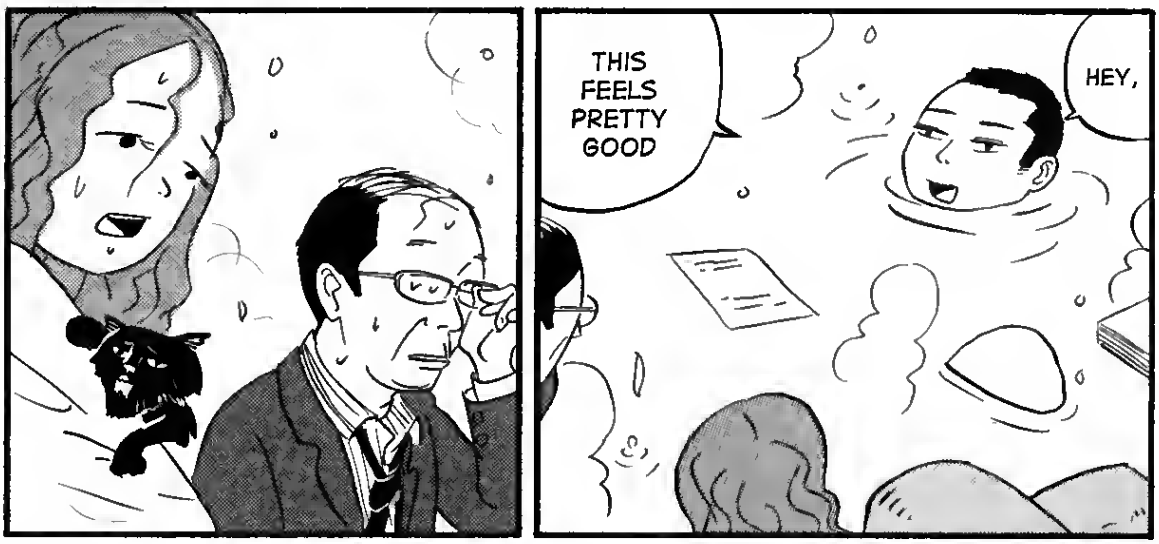

SQUEAK
SQUEAK
HAHA. THIS IS WHAT YOU CALL...
A HOT SPRING.
SO, UHH, WHAT'S ALL THIS?
A HOT SPRING?

11


OKAY.
...
UH-HUH. WE DON'T REALLY KNOW THE EXACT CAUSE, BUT WE'RE THINKING IT'S AN EFFECT OF THE ERUPTION.
APPARENTLY THERE HAS ALWAYS BEEN WATER UNDERGROUND IN THIS AREA, AND WE THINK IT BURST TO THE SURFACE DURING THE ERUPTION

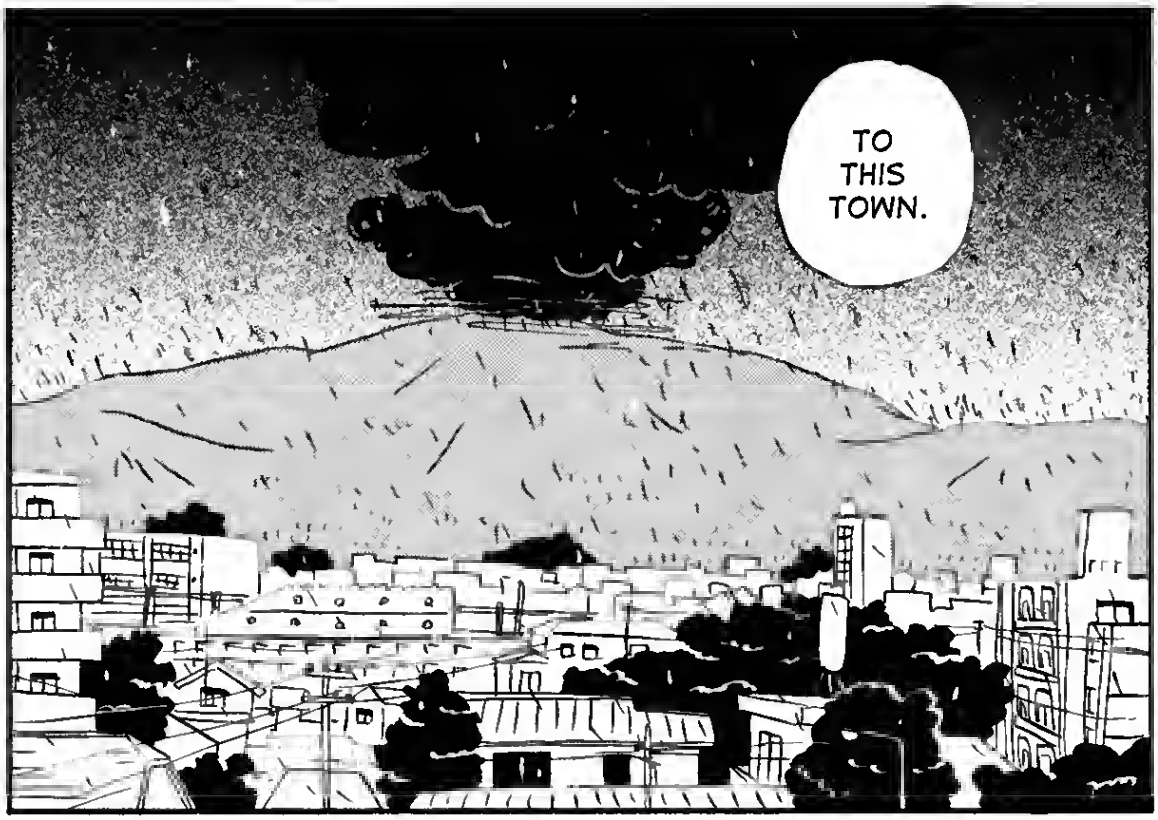

チャプ…
WHAT ARE WE GOING TO DO WITH OURSELVES, BERU?
mrrow
LET'S SEE, WHERE'S MY BANK-BOOK..

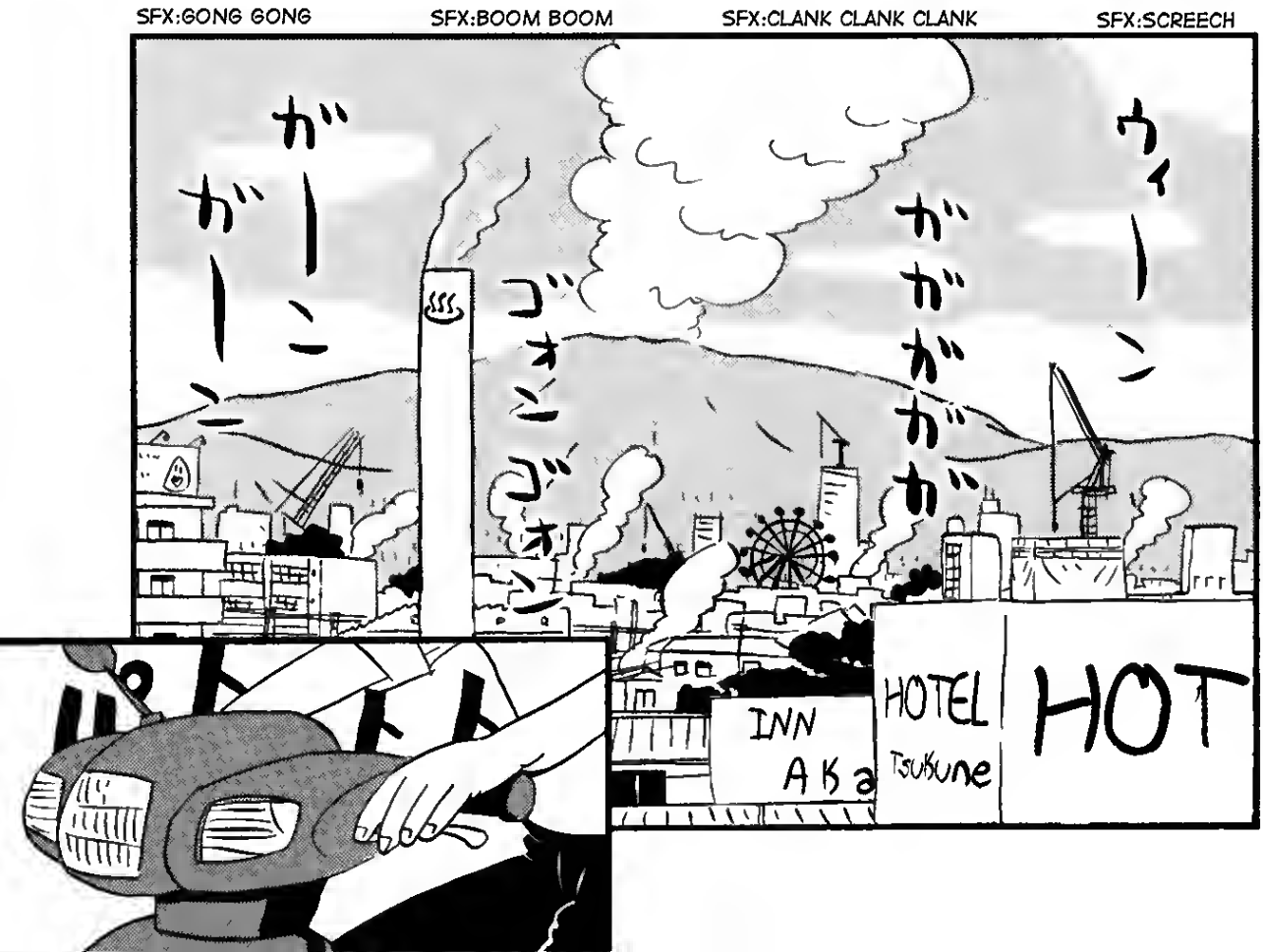
SFX:PLOP


THIS FEELS PRETTY GOOD
HEY,

12

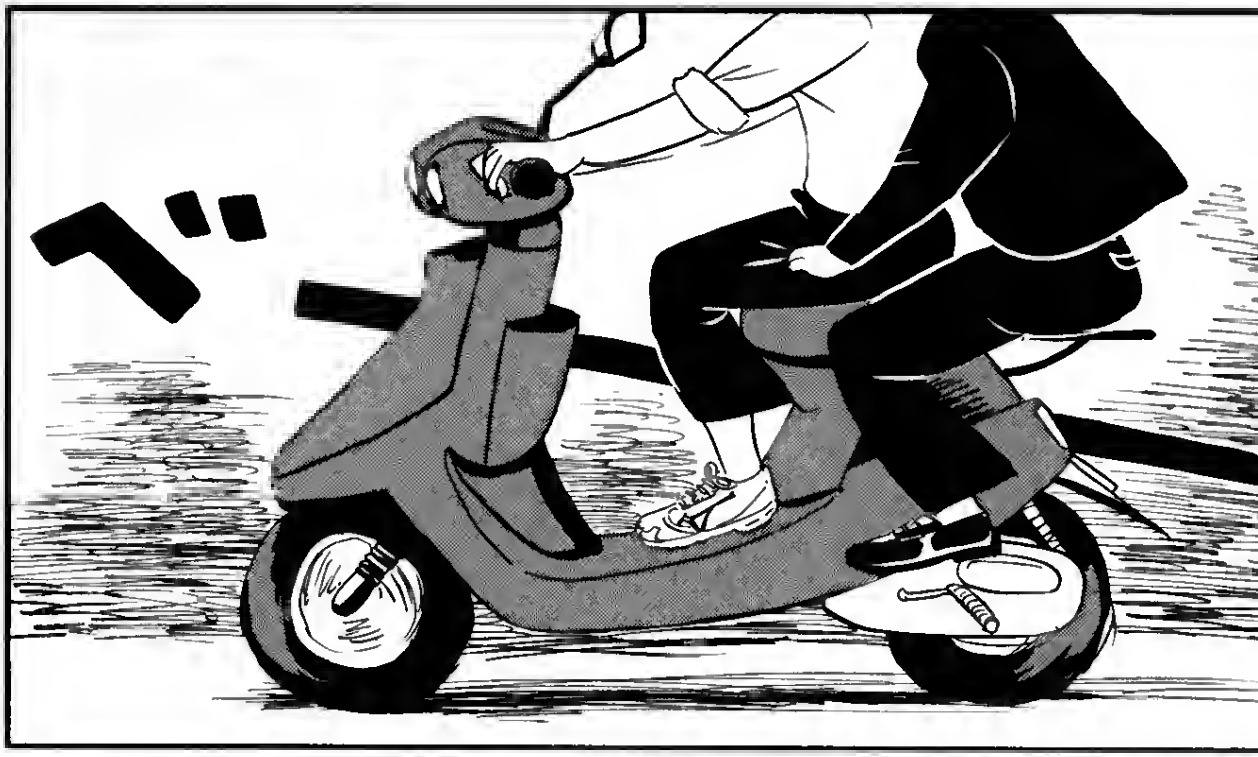
I WONDER WHAT WILL HAPPEN FROM NOW...


TO
THIS
TOWN.


SFX:GONG GONG
SFX:BOOM BOOM
SFX:CLANK CLANK CLANK
SFX:SCREECH
ウィーン
ガガガガガ
ゴォン ゴォン
ガーン ガーン
HOTEL
Tsukune
HOT
INN
Aka

TWO YEARS LATER...
CITY OF ERUPTIONS AND HOT SPRINGS
温泉と噴火
KANEMATSU CITY
金松町
100m
WELCOME TO KANEMATSU, MUNYU!
OURISM BOARD
KANEMATSU'S MASCOT, MUNYU-TAN

CITY OF ERUPTIONS AND HOT SPRINGS
温泉と噴火
KANEMATSU CITY
金松町
welcome to kanematsu mura!
100m


ブ

お土産
丸鳴
観迎
WELCOME!
金松銀座
KANEMATSU GINZA

模屋
お土産本舗
HOT SPRING MEAT BUNS
SALE
SUSHI

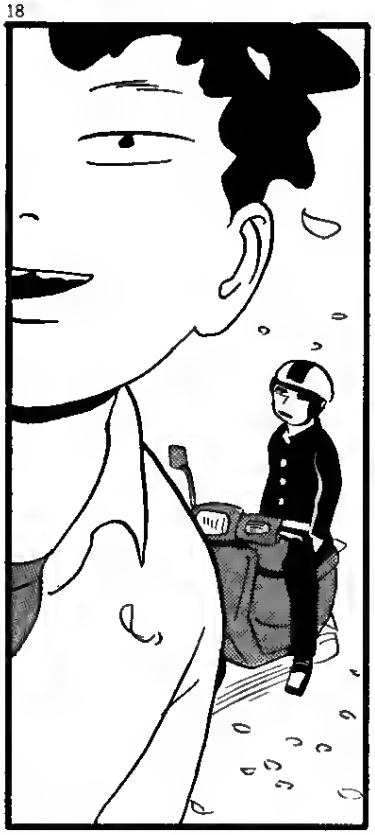
……

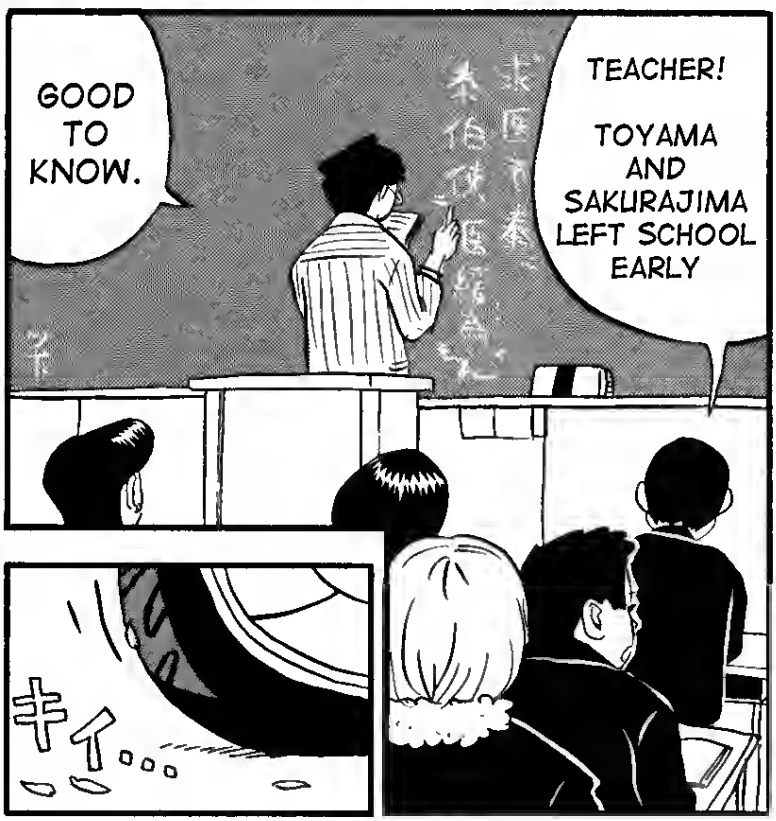
3F
100m

WHERE ARE YOU GOING?
HUH? YOUR HOUSE.
WHAT HAPPENED TO LOOKING AT CHERRY BLOSSOMS!?

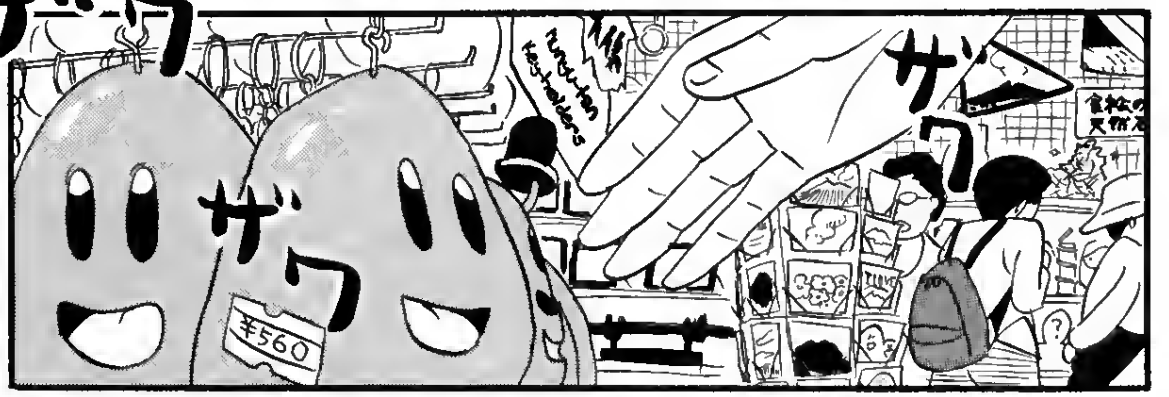
WHAT'S UP?
SAKURA-JIMA.

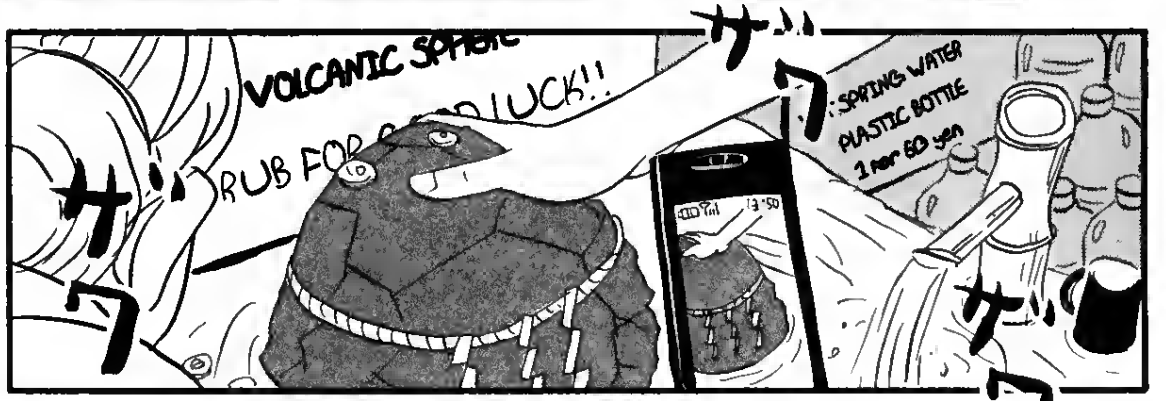
18




GOOD TO KNOW.
TEACHER!
TOYAMA AND SAKURAJIMA LEFT SCHOOL EARLY
キイ…

Yanaraku T-Shirt
¥1,500
LOVE


¥560


VOLCANIC SPHERE
RUB FOR GOOD LUCK!!
: SPRING WATER
PLASTIC BOTTLE
1 per 60 yen

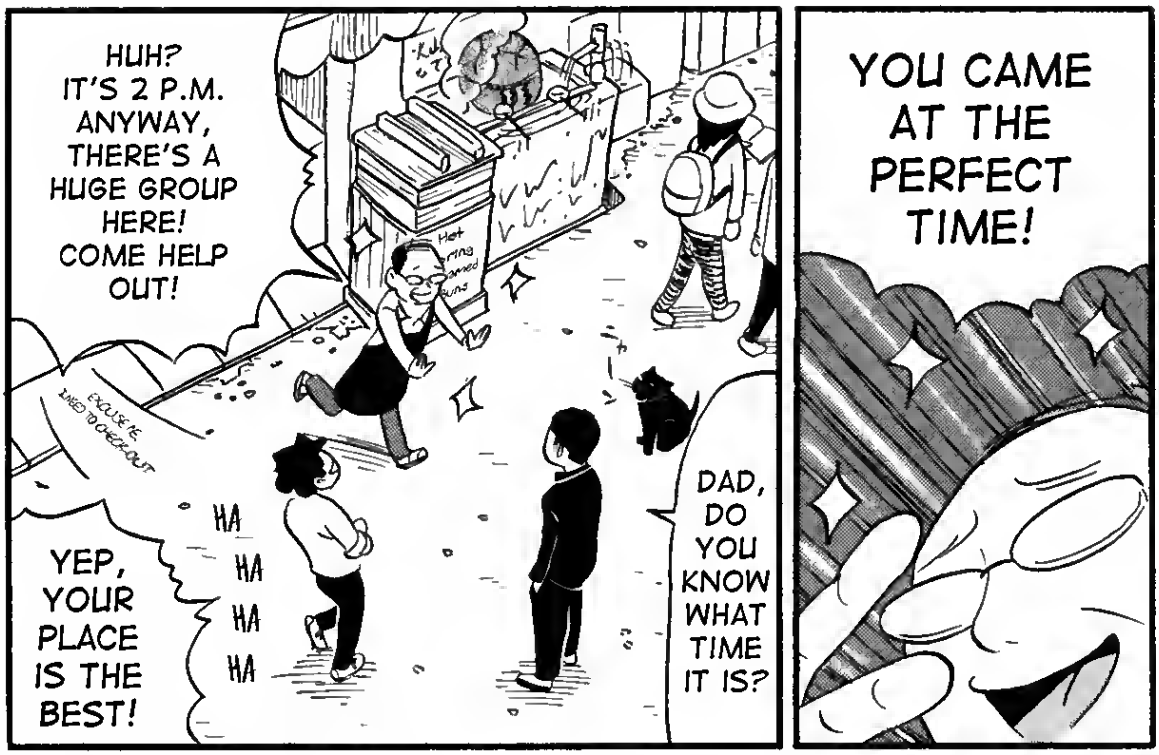
NOTHING LIKE CHERRY BLOSSOM SEASON TO BRING IN THE CUSTOMERS, EH?

I LOVE IT
HA HA HA

YOUR PLACE IS THE BEST!
SON!
HOT
TOYAMA SOUVENIR SHOP
FOOT BATH
Hot Spring Steamed Buns

20

EXACTLY, SO LET'S GO SOMEWHERE ELSE...
TAKESHI!
NOW THAT I IHINK ABOUT IT, COMING HERE WHEN WE'RE SKIPPING CLASS ISN'T SUCH A GOOD IDEA



SFX: CHATTER CHATTER WHITE TEXT OVER SIGN: WELCOME! SFX: YAY

...
OH, MY!
LET ME STACK THOSE UP FOR YOU!
SORRY FOR MAKING YOU HELP OUT
NO SWEAT! YOU'RE LOOKING AS BEAUTIFUL AS EVER TODAY!
YUP
OOH, TASTY!
LOOK AT THAT CUTE THING OVER THERE
22
HOT

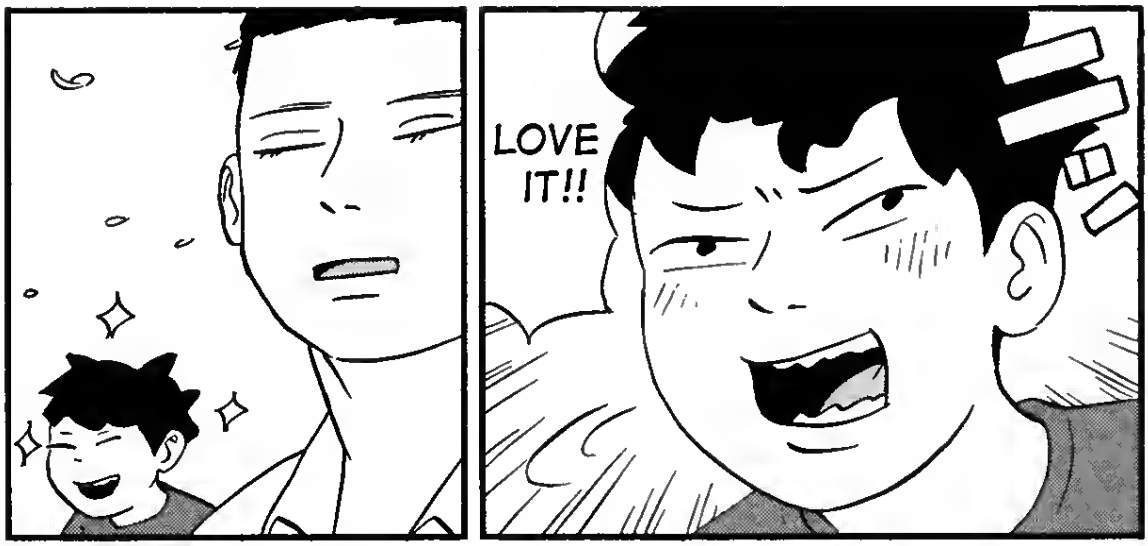
COME ON ALREADY.
I'M SKIPPING CLASS HERE.
IF YOU'RE MY PARENTS, THEN PAY MORE ATTENTION
TOYAMA
23
WHAT A JOKE.

WHO WOULD HAVE THOUGHT
TOYAMA SOUVENIR SHOP
THAT THINGS WOULD TURN OUT LIKE THIS
PHEW! I'M WORN OUT!

24

I WANNA ENJOY MYSELF IN THE NICE HOT SPRING YOU GUYS HAVE HERE
HOT
...
HUH!?
HEY, MIND IF I HOP IN THE BATH?
WOOHOO! THANKS, DUDE
WHATEVER, MAN. DO WHAT YOU WANT.
25
HEY, SAKURA-JIMA,
ARE THINGS REALLY OKAY LIKE THIS?
HUH?

BUILDING ALL OF THESE HOTELS AND TOURIST SPOTS
ISN'T JUST IT BECAUSE OF A LITTLE ERUPTION TOO MUCH?
AND SOME HOT SPRINGS POPPING UP
I LIKED HOW PEACEFUL THINGS WERE BEFORE
DO YOU LIKE



28

CREDITS

TRANSLATION: SEVENFACEDBIRD
(WWW.TWITTER.COM/SEVENFACEDBIRD)

CLEANING, TYPESETTING: SEVENFACEDBIRD

SCANNER, RAW PROVIDER: ANONYMOUS AND LAIKA

NOTES

1. THE TITLE - BOKURA NO FUNKASAI - IS A PLAY ON WORDS. FUNKASAI(噴火祭) PLAYS OFF OF THE WORD BUNKASAI(文化祭), WHICH MEANS CULTURAL FESTIVAL AND IS A COMMON SIGHT AT SCHOOLS IN JAPAN. FUNKA MEANS ERUPTION. HENCE ERUPTION FESTIVAL.